



منشورات مكتبة سمسير

بیروت ـ شارع غورو ـ ماتف : ۵۸،۲۲۲



من قصيص شكسيبير

الملك لير كا تهوى مملت حكايات الشتاء روميو وجوليت كوميديا بالفلط الليلة الثانية عشرة تاجر البندقية محبث محبث العاصفة يوليوس قيصر حلم ليل من الصيف حلم ليل من الصيف



حثيل

تعت ربيب الحسّنة مِن الأسسَاتِلَة

تمنیشورات مکت باسی مصر به بدوت د شتادع غشودی د متانین : ۲۲۱۰۸۵

وليم شكسبير

- حیاته -

ولد ولم شكسبير من أبون من الطبقة الوسطى في ستراتفورد _ آفون . وهي مدينة تجارية على بعض أهمية ، وكان مولده بين الرابع والعشرين من نيسان ١٥٦٣ أو الثالث والعشرين منه ١٥٦٤ . وكان والداه مواطنين من وارويكشير . إن اباه جان شكسبير الذي كان عمله الرئيسي صناعة القفازات _ الكفوف _ تقدم في حيات المدنية وصار عمدة بلدته في سنة ١٥٦٥ 'ثم" صار شريف مقاطعة سنة ١٥٦٨ لكن الحظ لم يحالفه طويلا فما لبث أن تأخرت أحواله . وأمُّه هي ماري آردن .

تَلقتى شكسبير علمه في مدرسة الملك ادوارد السادس _

جميع الحقوق محفوظة

الطبعة الأولى – ١٩٦٨

ستراتفورد ؟ حيث لا 'بدا أنه أخذ نصيباً وافياً من اللاتينية ؟ وقد يكون تعلم السنزر من اليونانية أيضا ، في سنة ١٥٨٦ تزوج آن هاثواي ؟ ونصرت ابنت الاولى سوسنة في نوار ١٥٨٣ وقد تبعها توأمان في شباط ١٥٨٥ هما همنت وجوديت . وتوفيت اليصابات ابنة سوسنة حفيدة الشاعر ١٦٧٠ وكانت آخر حفيدة من سلالته مباشرة .

ليس لدينا إلى معاومات ثابتة عن حياة شكسبير في الفترة الواقعة بين ١٥٨٤ و ١٥٩٢ . غير أن هنالك رواية تقول انه اقدم على سرقة غزال من حديقة السيد ت. نوسي شارلكوت . نحن نعلم ان شكسبير كان في لندن في تلك السنة لكن في ذلك الوقت الذي غشي فيه ذلك المكان . ولكن شكسبير في تلك النان .

المعارف المتنوعة ويجتني من الحبرة الحظّ الوافر فوقعنا على هذه الثار الناضجة في رواياته .

يؤخذ من أقوال العاكفين على دراسة حياة شكسيير أنه كان قد برز منافساً شديد المراس لأهل الحفق من الجمامعيين نظير : مارلو ، وبيل ، وناش ، ولودج في الجمامعين نظير : مارلو ، وبيل ، وناش ، ولودج في ايلول من سنة ١٥٩٢ . وفي السنين التي أغلق فيها المسرح لانتشار وباء الطاعون ، انصرف شكسبير الى نظم أشعاره في فينوس وأدونيسس (١٥٩٤) ولوفريسس (١٥٩٤) .

في أذار سنة ١٥٩٥ صار شكسبيراً مشاركاً في فرقة اللورد تشميرلن التمثيلية وتقاسم هو وفرقة الادميرال ادارة مسرح لندن من سنة ١٥٩٤ الى ١٩٠٣ . ولهسذه

شكسبير الى ستراتفورد . ولم يكتب شيئًا بعد عام ١٦١٣

لم يشترك شكسبير في وظيفة حكومية او مدنية ومات في ٢٣ نيسان ١٦١٦ ، لا ثمـة سبب أن نرفض الرواية بأنه مات في 'حمى" نشأت عن اسرافه في الشراب في ليلة أنس مع صديقيه : درايتون وبن جونسون .

أما أسرته ، فقد انقرضت .

الفرقة التي أصبحت فرقة الملك ، تبين أن شكسبير خصها برواياته التي انكب على تأليفها حتى آخر سيرته في الكتابة . وبعد سنة ١٥٩٩ غدت معظم روايات، تمثل على « المسرح الكروي . »

أثما مقطوعاته الشعرية فالراجع أنه نظمها بين سنة ٩٥١٥ وسنة ١٦٠٩ ، لكنها لم تنشر الا في سنة ١٦٠٩ .

في سنة ١٥٩٦ حصل شكسبير على اجازة سلاح ؟ وفي سنة ١٥٩٧ اشترى مقاماً جديداً ، بيتاً متيناً وحديقة في ستراتفورد ، لكن ظل مقيماً في لندن حتى سنة ١٥٩٩ و ١٦٠٤ .

وكان شكسبير هو نفسه يظهر ممثلاً على المسرح قبل سنة ١٥٩٨ بصفة خاصة . في نحو سنة ١٦١٠ عـاد

مكبث

كان مكبث بارون غلامس رجلا سكوتلنديا نبيلا من طبقة الأشـــراف ، وكان على رأس جيش ديوكان ، ملك سكوتلندة ، وهو يت بالنسب الى الاسرة المالكة .

وكان الملك يعجب بمكبث كقائد محارب شجاع .

وتبدأ قصتنا هذه ، يوم اندلعت ثورة تزعمها بارون كودر على ديوكان ، الملك الشيخ ، وكان ملك النروج قد نزل الى البر في جيش كثير العدد مؤيداً قوة الثائرين .

وكان مكبث وبنكو القائد الآخر قد أرسلا ليشتبكا في معركة ضد القوى المتحالفة في الثورة .

ابتدات المعركة ، وطارت الى الملك ديوكان أخبار نجاحها ، معظمة مقدره القائدين مكبث وبنكر على الوجه الثالي :

بعد معركة حامية وقع فيها بارون كودر أميراً ، دارت الدائرة على الثائرين ، ولم يبق لملك النروج الا" ان يلتمس السلام .

أظهر مكبث في المعركة بطولة رائعة ، وانتقلت أنباء بسالته وبراعة قيادته الى مخم الملك على السنة الرسل والجنود الجرحى ، فقرر الملك ديوكان مكافأته باقامت

بارونًا على كودر مكان السيد الذي اعلن الثورة .

بينا كان القائدان عـائدين من المعركة ، وهما يجتازان الفلوات والبراري الموحشة ، ظهرت فجأة أمامها ثلاث عر"افات طاعنات ذبلت عيونهن وتجعدت جاودهن ، وبدون كأنهن غريبات عن هذا العالم ، وقفت الساحرات الثلاث في طريق العائدين ، وقد وضعت 'كل" منهن على فها إصبعاً من الجلد .

فدهش مكبث لهذه الوجوه الغريبة وسأل عـــن جنسها وعن شأنها .

فردت الاولى على سؤاله صارخة :

الكل يجد مكبث 1 الجد لك يا مكبث 1 يا

بارون غلامس !

وهنفت الثانية على الأثر : الكُلُ يحيي مكبث ! المجد لك يا مكبث ! يا بارون كودر !

وانطلقت الثالثة بهتاف اعلى : الكئــل يعظتم مكبث ! يا مكبث . أنت هو الملك العتبد !

ثم مالت الساحرات نحسو بنكو ، وهتفن بالدور قائلات : دون مكبث ، واعظم؛ لن تسعد كثيرا ، مع ذلك ... مع ذلك ستكون اعظم حظًا. تتستم العرش. مع ذلك ... تنتهي الى لا شيء ؛

بینا کان مکبث وبنکو واقفین یتحدثان عمَّا سمعاه من کلمات غریبة ، لاقاهما نبیلان 'مرسلان من قِبَل دیوکان

يحملان اليها تهاني الملك بالنصر العظيم . وبشرا مكبث بان الملك يريد مكافأته بأن يجعله بارون كودر . هذه النبوءة الاولى التي صدقت من نبواءت الساحرات ، قد أذهلت مكبث ، فراح يحلم في أن يتم ما بقي من نبوآتهن .

وسأل الرسول ليتثبت من صدق ما سمعه قائلا : و اذا كان البارون لا يزال حيًا فكيف يصح ، اذت أن تلقبني بلقبه ؟

اجاب الرسول بأن البارون الذي كان ثائراً 'جر"د من لقبه ، وهو ألآن ينتظر العقاب .

فاقبل مكبث على بنكـو وقال : ﴿ أَلَا تُرْجُو أَنْ

يكون أولادك ملوكا ؟ « اجاب بنكو ؛ اذا صدّقنا كلّ ما قلن (الساحرات) فقد فرضت عليك المحاولة لتصير أنت ملكا ، وراح يحذّر مكبث من أن يثق 'كلّ الثقة بكلام الساحرات ، وقال : « انهن يردن خداعنا ، ليدفعننا الى ما لا يحمد من الافعال . »

غير أن ايحاء الساحرات ، وجد تربة صالحة في نفس مكبث فغارت جذوره الى اعماقها ، وخالط عقله . وما لبث ان راح يحرك ارادته فأخذ يفكر في ما يكن من الوسائل التي بها يتوصل الى التاج .

من عادة الملك ، في ذلك الزمان ، أنه اذا شاء ان يعتبر عن تقديره لأحد النبلاء ويمنحه شرفاً خاصاً ، كان يزوره في حصنه .

وهكذا ؛ على أثر انتصار مكبث في تلك المعركة ، أنبأه الملك بأنه يريد مكافأته على فعاله . فاجابه مكبث بانه دائمًا مستعد أن يضحي بالنفس من أجل خدمته ، واعظم مكافأة له أن يبقى قادراً على التضعية .

لكن الملك ، قال أن لا يُد من زيارة مكبث في حصنه التعبير عن الشعور بعظم فضله .

لما سمع مكبث كلام الملك ، طلب منه أن يسمح له بالمضي الى داره ليستعد للزيارة الملكية ؛ فاذن له الملك ، ومضى مكبث مسرعاً الى حصنه .

وقبلما ينطلق ، كان قد أرسل الى زوجته كتاباً أخبرها فيه عن تنبُّآت الساحرات ، وان واحدة منها

قد تمت على الأثر ، وقد علتنى أهمية خاصة على النبوءة التي تصدره ملكاً .

وكانت السيدة مكبت امرأة مستهترة ، لكنها كانت جميلة وموهوبة حادة الذكاء طموحاً ، فعزمت للحال على تحقيق ما يطمح اليه زوجها ، أيًا كان الثمن . فقررت أن افضل الوسائل لبلوغ هـنا المرام هي اغتيال الملك ديوكان حين يزورهما في الحصن . وخشية أن يحجم زوجها عن القتل ، لأن طبيعته _ كا تقول هي _ مرتوية بالبان الانسانية ، لذلك عزمت على دفعه بقوة الى تنفيذ فعل القتل بنفسه ، وان تساعده بنفسها على نصب الشرك .

كل شيء كان يبدو أنه يجري على هواهما ؟ القدر ُ نفسه يسوق الملك الى ايديهما . وتسلحت بججة أن زوجها

بما يتمتع به من شهرة وتقدير ومحبة لا يُمكن أن يُشكُ فيه بأن يكون أن يُشكُ فيه بأن يكون قاتلاً . وحشدت كل ما لديها من شجاعة ، وقررت على تنفيذ العمل في الليلة التي يصل فيها الملك . فما كاد مكبث يبلغ دار ً حتى اطلعته على ما قررت وحثته على اغتنام الفرصة .

واذ وصل الملك هبت السيدة مكبث الى استقباله ورحبت به ترحيباً حاراً . تفشر سروراً عظيماً ، وزاد في غبطته وانشراحه الهدوء والجمال في حديقة الحصن ، والنسم المنعش ، وكل ما يوحي بالسعادة والراحة بعد مجاهدة الثائرين والانتصار عليهم .

لقد وجد الملك مناسبة طيبة يرتاح فيها الى ذلك المشهد اللطيف ، فينسى ولو الى حين ، متاعب الملك ،

وتكاليف الحياة .

وقد تناول طعام العشاء مع مضيفه ، الذي أراء الغرفة التي خصصت لراحته .

ولما قام الملك الى غرفته يلتمس الراحة لنفسه ، كان مطمئناً يسورُد السلامُ نفسه ، ولا تراوده غير خواطر فرحة . لقد اغتبط بما أظهر أهلل الضيافة من لطف وكم . فما تمالك أن بعث بجوهرة ثمينة هلدية للسيدة مكبث تقديراً لحسن ضيافتها .

لكن ، أي تنافض كان في تلك الساعة بين حالة الملك من سعادة النفس ، وبين حالة مكبث ؟ لقد تنازعته أفكار مضطربة وعجز أن يوطد" عزمه على تنفيذ الفعل

الخيف الذي وعد زوجته بانجازه . وراح يقول في فكره : « ان الملك نسيب لي ، فكيف أقدر على قتل واحد من اسرتي ؟ والى ذلك ، هو ضيفي ، وعلى المضيف أن يحمي ضيفه من الاذى ، لا أن يوقع به . »

غير أن التجربة كانت قوية : « فأن أحجمت عن هذا العمل ، فكيف يصير العرش إلى ؟ »

وبينا هذا العراك كان قائماً في نفسه ، دخلت السيدة مكبث الى الغرفة . فأنبأها بأنه لا يستطيع تنفيذ الحطة وقال : : « ان الملك حباني الكثير من النعم وبو أني منازل الشرف ، وبيني وبين الشعب محبة ؛ وفي ذلك كفاية .

بيد أن زوجته أبت أن تدعه أيحجم عن قصده فقالت له ٤ ان من الجنون أن تضيع هذه الفرصة ، وليس من الرجولة أن يعتزم المرء أمراً ثمُّ يتراجع عنه . وحرضته ألاً يلعب لعبـة الجبان ، ومهــدت له التجربة بأن من السهولة جدًّا أن يقتــل ديوكان ، وتختقي اثار مقتــــله . هكذا ، شاءت ارادة الزوجة القوية الشريرة ان تدفع روجها الى اقتراف الجريمة . كفحــدرا خادمي الملك اللذن ينامان معه في الغرفة بواسطة مخدّر فعّال وضعاء في خمرتها ؟ لكي يقال انها عزما على قتل سيدها ، حالما يستسلم للنوم .

فاماً انصرف الضيوف جميعاً ، وبات الحصن ساكناً ، انسلت السيدة مكبث باحتراس الى غرفه الملك ، فاذا

هو وخادماه غارقون في نوم عميق . كانت تحمل بيمينها خنجراً ، وقد عزمت أن تقتل ديوكان بنفسها . لكن لما رأته يستسلم الى نوم هانيء في نور القمر ، مستريحاً من تعب السفر الطويل ، شعرت بشيء ذكرها بأبيها الميت ، ولم تتمكن من حشد عزمها على أن تطعن طعنتها القاتلة . فعادت الى زوجها فوضعت الخنجر في يده ، وأمرته أن يضي ويقوم بالعمل .

فانساب مكبث في جوف الظـــلام والحنجر في يده ، فتراءت له في الطريـــق رؤيا هائلة . إن خنجراً خَنضَباً بالدم انتصب أمام عينيه ، ورأسه الحاد مسدّد الى قلبه . فوقف ومد يده ليقبض على الحتجر ، فاذا به يختفي . "مُ راح يجاهد الحوف الذي يساوره ، محاولاً به يختفي . "مُ راح يجاهد الحوف الذي يساوره ، محاولاً

في مهمته .

في تلك اللحظة ، دخل عليها وأنباها بأنه فعل فعلته . لكنه فقد سلام النفس الى الأبد بارتكابه هذه الجرعة ، فاخذ يمشي صعوداً ونزولاً ، وصوت يطن في أذنيه صارخاً و لا نوم بعد اليوم ! غلامس تقتلت نامًا ، لذلك ، لن تنام كودر بعد اليوم ، لن يرى مكبث النوم ما دام حياً .

فراحت زوجته توبخه على ضعفه وسألته لم عاد بالخنجر مخضباً بالدم ؟ وأمرته أن يعود به ويضعه ما بين خادمي الملك ويلطخها بالدم لتثبت عليها التهمة بالقتل.

لكن مكبث كان خائقاً أن يعود ليقف امام

أن 'يقنع نفسه بأن الرؤيا ليست الا" اثارة له ليمضي في القام قصده . وانسل مخفئة الى أمام ، الى غرفة الضحية ، وبوثبة واحدة أغمد خنجره في قلب الملك .

ولما تحرك باتجاه الباب ، سمع أحسد الخادمين يضحك في نومه ، والثاني يصرخ في الحلم : « يا قاتل ! »

واستيقظا . فلما لم يبصرا أحداً ، عادا الى النوم .

في تلك الاثناء ، كانت السيدة مكبث تنتظر زوجها في قلق ، مرهفة اذنيها لكل صوت ، فسمعت نعيق بومة ينبعث عن قرب ، ثم سعت اصوات الخادمين من غرفة الملك ، فخشيت ان يكون مكبث قد أخفق

مشهد جريمته . وهكذا ؛ أخذت زوجته الخنجر وألقته بين الخادمين ، ولطختها بدم سيدهما .

مع ذلك ، لم يستطع مكبث أن يجد راحة ، لقد امتلأت نفسه بالأفكار المتوحشة الهائلة الشريرة .

إن يديه الخضبتين بالدم : كانتا تناديان أبداً ؟

« هل تقدر بحار نبتون العظیمة ان تغسل هذا الدم عن یدي »

مكذا كان يسائل نفسه .

في حالته المتأزمة تلك تراءى له ان محيطات الكون قاطبة "صارت حمراء من يديه .

وبغتة" ، في ذلك السكون الآثم ، سُمِع تَوْع على باب الحصن .

إن مكبث الذي كان منذ هنيهة قوياً ؟ شجاعاً ؟ أخذ لدى ساع الصوت يرتعش من الخوف مثل ولد جبان ؟ لقد أحاله ضميره الآثم جباناً واهياً . قال ان لا أمنية له الا أن يوقظ القرع الملك الميت . فقد تملكه النسدم حتى ود" لو يتنازل عن كل شيء تكفيراً عن فعلته الشنيعة .

لكن السيدة مكبث كانت أقدر على تلمس الواقع فجعلته يخي فيغسل يديه ويرتدي مباذل النوم ، ليبدو أنه كان نائمًا في فراشه كعادته في كل ليلة .

كان ذلك الليل عاصفاً ، حتى لكـان العناصر

كلّها قد ثارت من جراء تلك الجريمة الفظيمة . وخلال الماصفة ظل القرع متواصلا .

كان القرع صادراً عن النبيلين : ماكدوف ولينوكس وقد جاءا غدوة " للقيام على خدمة مليكها .

وحالما دخلا الحصن أكتشف القتيل وسيطر على الكل حيرة واضطراب . وما لبث النبأ الفاجع أن انتشر في سائر انحاء الحصن وعرف به ابنا ديركان – مالكولن ودونالبين وقد رافقا أباها في هذه الرحلة .

ولما تنقل الخبر الى مكبث ، بان الملك تعتل في غرفته ، وتُوجد الخنجر الذي تُطعن به مخضبًا بدمـــه ملقى بين الخادمين ، والخادمان النائمان في الغرفة ملطخان

بالدم ، خرج مسرعاً وذبح الخادمين بخنجريها .

بهذه الوسيلة كان يرجو أن يبعد عنه الظن بأنه القاتل .

لكن ابني ديوكان رأيا في الأمر خدعة ، فليس من المعقول أن يعمد الخادمان الى قتل أبيها .

وخوفاً على حياتها من الغدر أيضاً ، "قو كبيرهما مالكوان والتجأ الى ملك انكلترة ، ولاذ دونالبين بملك ارلندة .

وبفرار ابني الملك ديوكان من اسكوتلندة ، صار مكبث أقرب الانسباء الموجودين في المملكة للملك القتيل واحقهم بالعرش ، فحياه النساس تحيات الجلالة و'تو"ج

على الأثر . وهكذا تمت النبوءة الثانية التي تنبأت بها الساحرات .

بيد أن مكبث لم يشعر بالأميان ، وهو على العرش . فضيره الأثيم حمله على فقد الثقة بالآخرين ، العرش . فضيره الأثيم عمله على فقد الثقة بالآخرين ، لاسيا بنكو الذي كان لا بد أن يَشك فيه بأنه قاتل ديركان ؛ لأنه كان في معيته لميا طلعت عليه العرافات بنبوآتهن . والى ذلك ، فان العرافات أشرن بان العرش قد ينتهي الى اسرة بنكو .

هذه الخاطرة ؟ أن يصير بنكو في يوم من الايام ملكا أثارت غضب مكبث وحسده . فشعر بأنه لا يقدر أن يتركه يستمتع بالحياة ، وعزم على قتله كذلك .

ولحبك خيوط هذه المؤامرة أقام الملك مكبث وزوجته الملكة وليمة أدعي اليها زعماء الأشراف ، كا أدعي اليها بنكو وابنه وسائر وجوه المملكة . وكات مكبث قد تواطأ مع اثنين من القتلة للفتك بها .

خرج بنكو وابنه راكبين على جوادين بعد الظهر قبل الوليمة . وبينا كانا عائدين في المساء اليها فاجأها المجرمان وتمكنا من قتل بنكو ، أما ابنه فقد تمكن بعد عراك شديد من النجاة بنفسه ، واحتمى بملك انكلترا

مثلاً صنع مالكولن من قبل . وبعد زمن ليس ببعيد ، جلست على عرش سكوتلندة سلالة من الملوك من نسل بنكو برغ ارادة مكبث ، تمت بها نبوءة العرافة لبنكو .

جاء الموعد الذي فيه كان على بتكو أن يصل ليشارك في الوليمة ، وجلس الملك والملكة الى ضيوفها ، لكن المدعوين الكبيرين لم يصلا . مع ذلك ، فات مكبث راح يحدث ضيوفه بطلاقة ، ويقول انه يرجو أن لا يكون بنكو قد تعرض في طريق قدومه لأذى ، ويتمنى أن يحضر في أقرب وقت .

ولكنة في الكلام على بذكو ظهر عليه الرعب لأن في الجواب على ما تمنى ، بددا طيف بنكو قد أخذ المكان المخصص له بين المدعوين . فأنشأ مكبث يحدق الى الطيف المتمثل امامه ويوتعد من الحوف .

ما من أحد سواه كان يرى تلك الرؤيا . غير أن

الكل تعجبوا من هذا الرعب الذي استولى على صاحب الدعوة ..

فدعته زوجته وخاطبته على انفراد ، أن يتاسك ويقوى على نخاوفه امام المدعوين ، فان ارتعادة يحملهم على الشك . فتلاشى الطيف للحال ، واقبل مكبث على مدعويه يشرب أنخابهم بما فيهم بنكو بذاته هاتفاً : « اني أشرب لصحة صديقنا العزيز بنكو الغائب عنا . هـل عكن ان يعود الينا ؟ 1 »

ما كاد مكبث يقول هذا ؟ حتى عاد الطيف مرة ثانية ؟ فارتاع مكبث مرة ثانية كذلك وأخذ ينتفض من الرعب ، لا يقوى على النظر الى الرؤيا الراعبة الغارقة بالدماء ، وراح يصرخ بصوت متوحش : د اغسرب من

وجهي ! اتركني وشأني ، ولتبتلمك الارض في اعماقها ! أيها الشبح المخيف ! حسبك الآن سخرية مني أ »

فتحولت الوليمة الى فوضى واضطراب واضطرت الملكة الى صرف المدعوين ، بعدما حاولت أن تعتذر لهم بأن ليس ثمة حدث يستحق الذكر ، سوى أن زوجها يتعرس أحيانا لنوبات عصبية من هذا النوع ،

بيد أن لينوكس واصحابه ، وقعوا على أكثر من شاهد من شأنه أن يحملهم على الشك في ساوك مضيفهم الغريب .

أضف الى ذلك ، ان ماكدوف كان قد خالجه الريب قبل هذا الحدث فلم يلب " دعوة مكبث الى الوليمة

وان ابن بنكو تمكن من الفرار بعد معركة دامية .

ولكن الملك الذي تمرس بالجرية وتعود رائحة دماء الابرياء ، بات على استعداد للتخلص من أي انسان يقف في طريقه ، وخوفا من المستقبل قسرر أن يستشير المرافات اللواتي تنبأن له من قبل وتمت نبوآتهن .

في فجر اليوم التاني ، سعى مكبث في طلبب العر"افات ، حتى انتهى الى كهفهن في البر"ية . فوجدهن دائبات على اعداد وسائل سحرية مخيفة يتمكن "بها من احضار أرواح الموتى لتكشف لهن عن شؤون المستقبل .

فسالهن أن يتنبأن له بما سيحمدث له في آتي الزمان . فاحضرت الساحرات ثلاثة من الارواح الجهنمية

امامه . وقد ظهر الاتول في شبه رأس خبودة . فبدأ مكبث يسأله . لكن الساحرة أمرته بالصمت . وبعد فترة راح الرأس ينطق بهذه الكليات :

وما أتى الرأس على نهاية هذه الكلمات حتى توارى تحت الأرض .

وعلى الأثر ، سيع صوت مثل هزيم الرعد ، وظهر الروح الثاني في شكل رأس ولد نخصب بالدم . فأوصى مكبث بأن يكون جسوراً ، مقداماً ، يحتقر 'كلَّ قوة بشرية ، اذ ليس لأحد مما ولدته النساء يستطيع

ان يوقع به أذى .

حينئذ ، قال مكبث في ذاته : « ليس لي بعد اليوم أن أخاف من ماكدوف . » غير أنه عزم على قتله ليبقى في مأمن منه ، ما كاد الروح الثاني يختفي ، حتى ظهر الثالث في شبه ولد متوج ، يحمل بيده شجرة ، فنطق بعبارات مشجعة قائلا :

د لن يعسرف مكبث الانكسار حتى ياتي بيرنام العظيم الى تلة دونسيناين »

وعلى الأثر غابت هذه الرؤيا في طبقات الثرى .

وهكذا ، فان مكبث العظيم الاعتقاد بالخرافات ، صدق 'كل ما سمع ، واستنتج من كل ذلك أنه لا

بعده

فراح مكبث يحداق الى الوجوه المتوارية ، بروع وغضب ، بينا العرافات الشمط يودعنه على أنغام الموسيقى راقصات في الفضاء ، حتى توارين عن نظره .

على أثر عودة مكبث من كهف الساحرات والتقى لينوكس وأحد نبلاثه وفاخبره هذا أن ماكدوف قرا الى انكلترا وفهاج لهذا النبأ هياجاً عظيماً وان عدوه هذا أفلت من يده و وما من شك في أنه انضم الى مالكولن ابن الملك ديركان ليعدا جيشاً وينهضا لمحاربته.

غير أن زوجة ماكدوف وسائر اسرته كانوا لا يزالون في سكوتلندة ، فهاجم مكبث حصنهم منتقماً ، حاجة ان يبقي في قلبه أروع من عدائه . فليس تمــة واحد منهم رأى شجرة تقتلع ذاتها من جذورها وتسعى .

لكن قبل إن يغادر المكان سأل الساحرات: هل يبقى أحد من سلالة بنكو فيحكم في اسكوتلندة ؟ هذه القضية كانت داغاً تقلقه .

فأنذرته العرافات الشمط جميعاً ألا يعود الى هذا السؤال . ولما ألتح بانه يريد أن يعرف ذلك ، انبعثت اصوات الموسيقى ومرت أمام عينيه ثمانية أشباح الواحد وراء الآخر ؛ كانت تلك أشباح الماوك ، وكان آخرهم شبح بنكو نفسه مخضباً بالدماء ، وقد رفع بيده زجاجة استطاع مكبث من خلالها أن يرى سلالة ملوك من نسل بنكو الذي كتب لهم أن يتوارثوا عرش سكوتلندة من

واعمل فيهم السيف .

لما سمع ماكدوف هذه الأنباء المشؤومة عزم على الانتقام من عدور سكوتلندة اللدود ، وزحف هو ومالكولن بجيش لمهاجمته .

فلم يستطع مكبث أن يؤ"لب حدوله الأنصار من النبلاء ، لأنهم ادخروا في قاوبهم الكره له ، لكثرة مسا أراق من دماء الابرياء ، فتفرقوا عنه وانضموا الى الجيش المهاجم يقيادة ماكدوف ومالكولن ،

وقع مكبث في مأزق حرج ، فتشتت عقله لما أتى من أعمال الشر ، فقد غاص الى بعيد في عباب الجرائم ولم يقدر أن يتراجع . ولم يكن ما انتاب عقل الملكة

من التمزيق دون ما انتاب عقل زوجها . فلكي توصله الى مطاعه دفعته الى قتل ضيفه الملك ، ولما حاول أن يتراجع ، همزته بالمهاز لارتكاب فعلته . والقتل قداد الى قتل ، والجرعة أدت الى جريمة . فلو لم تحرضه على الغوص في الدما، البريئة لما خطا خطوته الاولى في طريق الشم .

و ُمنذُ 'قتل الملك الصالح ديوكان تردت حياة مكبث وزوجته في أسوأ حالات الشقاء . لقد وجـــدا العرش وفقدا السلام والهناء .

هكذا تمت أقوال الساحرات بما يختص ببنكو : و أقل من مكبث ، وأعظم ؟ لن يسعد كثيراً . لكن حظه أعظم »

لما زاد مكبث قسوة وعناداً ، تحققت زوجته أنها قادته الى السقوط . فلم تعرف نفسها طعم الراحة ، وصار نومها مسرحاً للاحلام الراعبة . وكان حجابها يرونها تتجول ، وهي نائمة ، في انحاء الحصن ، وتتكلم يكلام غريب : « ابتعدي اينها اللطخة الملعونة ، الا يكن لهاتين اليدين أن تعودا طاهرتين ؟ كل ما في البلاد العربية من عطور لا تستطيع أن تطرد رائحة النتن من هاتين اليدين الصغيرتين ؟ »

مثل مثل منه العبارات كانت الملكة ، لا تنقطع عن ترديدها في نومها الممزق ، تتخيل داغاً انها تغسل يديها من الدماء ، عاولة عو البقع الحمراء ، وقد عجز الأطباء والنساء اللواتي حولها عن العثور على دواء يشفيها .

في هذا الوقت راح مكبث يحاول ان يحشد جيشاً يصد به هجوم أعدائه ، ولمثنا كان النبلاء قد تفرقوا عنه ، لم يقدر ان يجمع جيشاً كبيراً يقاتل به اعداءَه في ساحة المعركة .

لكن اقتراب قوات مالكولن من حماه أيقظ ما خد من شجاعته . فألتب ما المكنه أن يؤلتب حسوله وتحصن في قلعة دونسيناين . فقد آثر أن يموت محاربا على أن يستسلم لأعدائه . والى ذلك تذكر وعود العر افات ؟ بأنه لن يقهر ، ولن يُقتل ، كا نخيل اليه ، بيد بشري لكن ، لما وردت أنباء بأن الجيش العظيم الذي يقسوده مالكولن صار على كثب ، عاد يرجو أن تكون نهايته قريبة .

بعد قلیل جاء رسول یقول له ، انه رأی مشهداً غریباً ...

فسأله الملك : و ما هو هذا المشهد ،

أجاب الجندي:

ه بینها کنت أراقب علی التلة ، حو"لت النظر
نحو بیرنام ، فرأیت الغابة تتحرك زاحفة نحونا ،

فزعتى به مكبث هائجاً : كذاب ! ان كان ما نطقت به كذباً ، علقتك ، على أول شجرة أصل اليها . لكن ، ان كان ما نطقت به صدقاً ، فلا أبالي ، ولو علقتني أنت على شجرة بدلاً منك . »

قال هذا ، لانه يدرك أن أتباعه يلعنونـــه ولا يحبونه ، ولا يمكن أن يبرهنوا عن ولائهم له .

بينا هو في هذه الحال ، يحاول أن يستجمع قواه للمقاومة ، ماتت الملكة واضعة "بيدها حداً لحياتها . فلم يبتى لمكبث صديق واحد في الدنيا . فاغلق على نفسه في الحصن بانتظار أعدائه ، غير حافل بموت او حياة .

قال هذا ، لأنه شعر ، أخيراً ، بالخسوف من الارواح الشريرة ، تقبل على تعذيبه .

متعباً من عبء الحياة ومن الانتظار داخل أسوار الحصن ، عزم مكبث أخيراً ، أن يموت محارباً في الميدان . فشك بسلاحه الكامل وخرج الى لقاء محاصريه وقد باتوا على مسافة قريبة .

لقد صدق ما وصفه الرسول ، وان مسألة الغابة الزاحفة كانت على الوجه التالي : ان غابة بيرنام تقع في عمر الجيش الغازي على مسافة قريبة من حصن دونسيناين ولما كان على الرجال أن يخترقوها ، أصدر مالكولن أمره بقطع فروع الأشجار والزحف بها أمام الجيش حتى لا يعرف عدده ، فقد كان يرجو أرت يخدع مكبث

يهذه الحيلة فيبدو له أن الجيش الزاحف أقل عمّا هو في حقيقته ، فيحاول ان يخرج من حصنه ويقاتل مكشوفًا في ميدان المعركة .

كانت تلك حركة الأغصان الزاحف على بعض مسافة ، دفعت الرسول ان يحمل الى سيدة نبأ غابة بيرنام الزاحفة نحو الحصن ، وصدقت كلهات الارواح الشريرة ،

قاندقع مكبث يقاتل العدو" وجها لوجه ، بكل ما كان له من قوة وشجاعة ، وايمان بقول العرافات : ان ما من قوة بشرية تقدر عليه ، زاد في ثقته بنفسه .

أمَّا رجاله ، فسكانوا يتراخون في تأييده ، لأنهم

غير واثقين بصدق قضيته ، وكان أكثرهم يميل الى الالتحاق بالجيش المهاجم .

غير أنه استطاع بقدرته أن يقتل عدداً من أعدائه ، في حين أن ماكدوف الذي كيان على رأس حرس الطلبعة قد عزم أن يلتقي مكبث ويبارزه منفرداً.

لقد كان متشوقاً ان ينتقم منه لذبحه زوجت واولاده . هكذا راح يبحث عنه بين القاتلين .

أخيراً ، أبصر وطاعن ، ويضرب في حومة الوغى ، فاندفع نحوه وهو يصبح : « تحدول الى هنا يا شيطان الجحيم ! »

بفتة " ، تذكر مكبث تحذير الساحرات : « احترس

لكن ماكدوف هجم عليه ، وبدأت معركة ضارية . فكان ماكدوف يثب على غريه شاتماً ذابـــح عائلته . ومضى وقت غير قليل وما نال واحــد من عدو ماربا . فتهادفا هنيمة لتصعيد الانفاس واستعادة القوى .

فاغتنم مكبث لحظة المهلة وراح يتهكم بعدو"، قائلًا :

انك تضرب عبثاً يا ماكـــدوف ، فحياتي مسحورة ؛ وما على الارض بمن ولدوا ولادة طبيعية يقدر على قتلي »

أجاب غريمه قائلاً : ﴿ اذْنَ اعلَمْ يَا هَـذَا انْنِي لَمَ اُولِدَ مِنْ أُمِي كَا يُولِدُ سَـاثُرُ البشر . فقد أخرجت من احشائها قبلما حان موعد ولادتي . ١

عندئذ ، أدرك مكبث أن الارواح قد خدعته مرة "ثانية ، وما قادته ابماءاتها الا" الى الدمار ؟ فراح يلعنها نادماً ، وخذلته في الحال شجاعته .

فهتف قائلا:

ان أتصدى لقتالك بعد يا ماكدوف ! ا
فاجابه ماكدوف معنفاً عرارة :

و لن أتكر"م عليك بالقتل ، يل سايقيك حبيا ، وسنجعل منك فرجة ، ينظر اليها الناس نظرتهم الى خليقة غريبة شائهة ، وستحمل لوحة محفوراً عليها هذه

هذا لن يكون ، فلن أتصاغر لاقبل الأرض
عند قدمي مالكولن ، ولاكون لعنة في غ الشعب »

قال هذا ؛ قاذفاً بدرعه بعيداً ؛ وانقض على ماكدوف بضراوه هاتفاً :

و الى النزال يا ما كدوف ، ملعون منا من عاد بعد الآن الى الصراخ ، وعادت معركة شرسة ضارية . غير ان ساعة مكبث ، دنت أخيراً ، فسقط قتيلاً بضمربة من حسام خصمه .

هكذا تم نذير العرافات ؛ د احترس من ماكدوف . ، وانتصرت قضية الحق والعدالة .

مالاحظات على مسرحية مكبث

مكبث من اعمق روايات شكسبير غوراً وتأثيراً. وفيها من المؤثرات ما ليس في غيرها بحيث تستأثر بالخيال مع انشغال الشعور والفكر في آن .

الفصل الاول - المشهد الاول . عشل موقف العرافات - او السواحر . كا قال شكسبير اولئك اللواتي . و عدمن الجدار الذي يتيز الحير من الشر ، ويليه المشهد الثاني الذي يمثل شجاعة مكبث . بعبارات بليغة ينبى، رقيب من الجيش الملك بالحرب السجال بين قائده مكبث وبين ماكدونالد الثائر . وبعد هنيهة يقبل روس ليبشر

بأن مكبث هو المنتصر .

وتعود السواحر في المشهد الثالث فينبتن في طريق مكبث وبنكو في قلب الفلاة وهما عائدان فيهنئن مكبث متنبآت : بأنه سيكون سيداً على غلامسس وعلى كودر وبعد يصبح ملكا" . وبنكو أيضاً لا يحرم من وعد بأنه لن يكون هو نفسه ملكا" غير انه سكيون رأس سلالة من الماوك .

وما تكاد السواحر يتوارين عن النظر حتى ترده البشرى بأنه جعل سيد كودر .

في صدق اول نبوءة تراءى لمكبث ان راعبة تمالاً الملك مقبل عليه بسرعة وبرفقته صورة عيطه بالجثث . فاجتهد بأن ينهض ويرافق النبلاء الى الملك ، وفي صدره اصداء كلمات السواحر –

العرافة والسحر ليسا غريبين عن الجو البريطاني - وخاصة عن العصر الاليصابابي . وفي هذه الأفكار الغريبة غــذاء للعاطفة والخيال .

في المشهد الوابع يعبر ديركان عن شكرانه لمكبث ويشرُّفه بزيارة خاصة في حصنه . وفي آن ينعم على مالكولن بلقب أمير كبرلند معتبراً اباه من الاقرباء الورثة ومؤملًا مكبث بالتاج أيضاً كوريث قريب . يقبل الملك على مكبث بالمدح وبالثقة في اسلوب درامي مؤثر . ويقبل المشهد الخامس بضغط عملي مفاجيء . فاذا بنا في لحــة سمعت بنبوءة المرافات ، فعزمت على تحتيقها برغ ما في نفس زوجها من ارتباك وتردد . ويدخل الرسول مبشراً

يقدوم الملك فيقوم انشغال وتنتهي قيادة المخطط الى السيدة مكبت . والسادس من هذا الفصل مشهد يكاد يكون فريداً ، بجمال فريد وخطة مشؤومة ، بثقة من جانب ديوكان لا حدُّ لها ومكيـــدة في ثنايا ترحيب المضيفــة ومبالغتها في الاكرام ، ثم امتداح ديوكان للحصن الذي سيجد قيه نهايته ، وثناؤه الجميل على السيدة مكبث . فاذا هو موقف دراماتيكي قد بلغ ذروة من العنف . والسابع مشهد فيه نقد وأخذ ورد . تردد مكبث في آخر لحظة قبل انفاذ جريمته . وتوطيد زوجته العــزم بشـــوق على مقاومة تردده ؛ ﴿ أَذَا لَمْ يَنْقَلُ الْعَمَالُ الآنَ ، وَلَنْ تَتَاحَ الفرصة بعد ؟ فلينفذ ، اذن ، في الحال ، ولتكن هذه الضربة القاضية . والدفعة التي تبلغ بها الضفة الثانية . لكننا في مثل هذه الحال حين نقدم كاس السم لغيرنا ،

أفنكون قد أدنيناها من شفاهنا ؟ لقد كان لكبث حجتان بارزتان لشعوره بالوفاء للملك أولا لأنه قريب له وثانيا لأنه مضيفه وعليه ان يكون محامياً عنه لا غادراً بــه . والى ذلك فان فضائل ديوكان ستقرع صدره بأصوات الملائكة بأن لا غفران لمن أقدم على جريمة القتل. وثمة شفقة هي أشبه شيء بطفل وليد يتنطي جناح الريح والشروبيم في السهاء فوق رياح غير منظورة ، هذه جميعاً ستكون شهوداً على الجريمة المنكرة . كما ستشهد على ذلك العيون الملأى بالدموع

أمّا الفصل الثاني فيطل بالمشهد الاول على لحظة من التفكير قبل الاقدام على الجرية . هذه اللحظة تلقي نوراً قوياً على تحويل مسلك مكبث . لقد قضي على

'كل" تردد ، وعزم على ان يامح لبنكو بأنه وطد العزم على المضاء قدماً إلى غايته . ولما انفرد بنفسه لم يشعدر بأية رعدة تهزه ، أو تشغل مخيلته . لنا الآن ، أن نرى الى الفرق بين موقف مكبث وموقف في مملت . كيف أسرعت هذه المعضلة الى المأساة في هذه . وتــأخرت في تلك . فاذا ما أقبل المشهد الثاني من هـذا الفصل رأينا الكلمات تكتب بالنار: « أن نماق البوم يحمل في أصدائه الموت ؛ ولم يبق لمكبث الا" أن يفكر" في وأجب الجلاد ساعة تنفيد أمر الاعدام . ٣

ان المشهد الثالث يوقفنا بشيء من العجب من موقف البواب الهازل على أثر تلك الحادثة المؤلمة ، انها المسارة نادرة حتى قال س ، ت كولبردج : « أن حديث

البواب إهذا أُكِأنه كتب لعامة الناس بيد غير يد المؤلف. ففي هذا الكلام لا مبالاة متطرفة اذ يقول : « عندما يكون المرء بواباً لجهنم ، فما يكون شأنه أن يعرف ؟ ، وان استعداد مكبث وزوجته للأمر ، ظهر يقوة بعيد اكتشاف مقتل الملك ، وقد كانت لهما المقدرة على تمثيل الحزن والرعدة تما حدث . فمكبث أيّا كان أمره ، لم يفقد توازنه . غير أنه قد فاته ادراك ابني الملك اللذين الصورة . اذ نرى جنون الساء يرتجع صدى أحسوال دنيا الناس . وفي جانب آخر نقف على توفيق مكبث في انجاز جريمته ، بالقبض على الحراس الذين كانوا يقيمون في غرفة الملك لابرازهم كقتلة لدى ابنـــاء الملك . وان ماكدوف خامره هاجس فأبى أن يحضر وليمة جـــاوس

الملك الجديد (مكبث).

ويقبل الفصل الثالث من الرواية بالمشهد الاول ومكبث توج ملكا ، وقد تراءى له في بنكو وسلالته جو مكفهر ملي، بالأشباح . قلو قتل بنكو وابنه فليانس لصدق كلام : « العرافات ستكون ملكا ، مع ذلك لن تكون شيئا ، لكن ، ربما تكذّب القول . »

والمشهد الثاني يشير الى التغيير الحاصل بالملاقات بين بطل الدراما . فقد أظهرت السيدة مكبث في بعض التصرف انها زوجة كاملة ، لا تزال راغبة في رفع زوجها الى اعلى مستوى ، لكنها من ناحيه ثانية لا ترى ما هو الفراع الموجود في تلك العظمة . أثما مكبث فكان يشعر بذلك . وقد وبقيت خطته لمقتل بنكو وفليانس خاصة بذاته . وقد

وقد تبدلت طباعه وقلت زياراته ، و'كل اغــوا، من زوجته يراه تافها .

هذا المشهد - الثالث - يقبل بنظريات مختلفة لظهور الجريمة الثالثة . قد تكون ثمة علامات تشير بأن القاتل الثالث هو مكبث بالذات لا يلبث أن يطل بجريمة . لكن من المحتمل أن يضاف وجوه جديدة من شأنها أن تقوي المشهد الدرامي وقد لا نحتاج الى برهان لنتحقق هويته .

لم يخفق محبث في المشهد الرابع من تحقيق جريمته بارسال من اغتال بنكو وهو هارب من الموت ، بل أخفق في أنه لم يستطع أن يملك نفسه لدى ظهور شبح بنكو في الوليمة . فكان هذا أشد رعباله من سماعه

ذاك الصوت: « لا نوم بعد اليوم » ذلك أن الرؤيا أوقع في النفس من السمع . وان تملك السيدة مكبث نفسها وتنبه الى الاحتفاء بالضيوف أمر لا يزال طبيعياً بالنسبة لموقفها الاول .

ويبدأ المشهد الخامس بمقدمة من مكبث كافية للاشارة الى عودته الى استشارة العرافات ، ولكن العرافات يظهرن باشكال غريبة ولا يزدن العمل المسرحي قوة ، بل يبدو المشهد غريباً عن سائر المشاهد . لا أدري هل الطريقة الغريبة لظهور السواحر وتكاتف نغيات خاصة من الاصوات ومقاطع الكلام كانا مقبولين في عصر المؤلف .

يفتتح المشهد السادس لخطاب عنيف ، فان لينوكس

وهذا الفصل الرابع بمشهده الاول يمشل مكيث والسواحر . فقد الثقاهن على موعد . وان طلبه ليقود الى احضار ثلاثة ظهورات مصحوبة بثلاثة أقوال . أما الرأس المسلح فيمثل رأس مكبث وقد اجتزه ماكدوف . والطفل الدامي يمثل مولد ماكدوف . والولد المتوج يممل شجرة بيده يمثل مالكولم الذي يأمر "كلا" من جنوده أن يقطع شجرة ويسير بها ، ويتوج فيا بعد ملكا على سكوتلندة .

والمشهد الثاني عمل وانفعال وتصاعد . اذ كان مكبث قد مدد بأخذ حصن ماكدوف على غرّة . فاذا السيدة ماكدوف وابنها ضعية . هما في جزع اذ لا بــد من مقاوم وماكدوف قد فر" من حصنه . وجود العائلة المروّعة أمام عيوننا ، الزوجة تشكو لابن ع زوجها لأنه تركهم في خطر ، وأخيراً ، دخول رجال مكبث القتلة الاجلاف . كل هذه العوامل تتآزر وتتصاعد لتعظم من سيرة مكبث الدامية . وما دام تيار القورة والتصاعد في الرواية آخذاً في النمو ، فإن الاسباب تنجلي لماذا يحب أن يتآزر الكل على مكبت في المشهد الثالث .

في الفصل الخامش المشهد الاول بدأت شخصية السيدة مكبث تتقلص . لقمد كانت من قبل أقوى من زوجها فاذا هي الآن ضعيفة مضطربة ، ليس لها الا أن تتألم . بينا مكبث ينتقل من فعل يائس الى آخر ، اوصاها

مكبث بان تلتمس النوم ، واين النوم والاحلام مروعة . ان نفسها في ظلام ، ولا تستطيع أن تجد نوراً . كنف الراحه والجحيم في ضميرها . وليس لنا بعـــد الآن نرى السيدة مكبث ، فلم يبق متسع الا لقعقعة السلاح . وفي المشهد الثاني تطبق القوات المهاجمة على مكبث . ويستمر ا تقدمها وانتصاراتها في المشهد الثالث العدل يسير لمصلحة مالكولم . ولم يبق لكبث الا أن يتألم لفق الشرف والمحبة ، والطاعة . وفي المشهد الخامس يرده نعي زوجته فلم يبق الا" ان ينتظر قدره. وفي المشهد الأخير من الرواية لا 'بد" ان يقبل ماكدوف لينتزع آخر ذرة من أمل مكبث ، عاكسًا معنى الرؤيا الثانية . وتلك يد ماكدوف تنفذ آخر انتقام . وهكذا تنتهي المأساة بمشهد حربي بطولي لا يتبيح للحزن أن يكون مسيطراً .

والملاحظة العامة أن رواية مكبث ملأى بالتناقض القوي . وهي صورة للعراك بين الموت والحياة . العنف أقوى عناصرها ، بدأت عنيفة وانتهت كذلك . وان طريق الجريمة الغارقة بالدم سكرة طويلة لا تنتهي الا" بالموت . ولا 'بد" للعدالة أن تنتصر .

أما الأشخاص فأقواها مكبث وهو مفتاح هـــذه المأساة عند شكسبير ، طموح ، قوي ، شعريف يغلب الطموح الشرف ويغرق الوفاء بالدم ، والسيدة مكبث امرأة طموح تربد ان تصير ملكة وتخلص لزوجها ، نجتمع فيها عناصر الشجاعة والدهاء ثم تهي عندما تفقد ميدانها .

أما السواحر _ العرافات . فقد لجأ اليهن شكسبير _ وقد يكون هذا اللجوء طبيعياً في عصره لايهام مكبث

باطهاعه . وحار كلامهن بين الصدق والكينب ، واذا شئنا أن نجد تفسيراً لهذا الوجه قلنا ان الحسد على العظمة يزيّن للمرء أفكاراً تتجسم وتنطق باصوات .

أما ً سائر الاشخاص فهي طبيعية الوجوه والمسلك والأخلاق والتصر"ف تشهد لخالقها ، شكسبير بعبقر"ية الابداع وتدعو النقاد عصراً بعد عصر الغوص على أغواره .



